



# TITANS

## DEUTSCHE SPRACHE

### Erstellt von

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

### EPISODE 3.08

### "Home"

Tim Drake stattet Dick einen Überraschungsbesuch ab. Conner und Blackfire bringen ihre Beziehung auf die nächste Ebene. Crane sucht nach mütterlichem Rat.

### Geschrieben von:

Tom Pabst

### Regie:

Larnell Stovall

### Sendetermin:

16.09.2021

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Nightwing
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r / Starfire
Ryan Potter	...	Gar Logan / Beast Boy
Curran Walters	...	Jason Todd / Red Hood
Joshua Orpin	...	Conner Kent / Superboy
Damaris Lewis	...	Blackfire / Komand'r
Savannah Welch	...	Barbara Gordon
Vincent Kartheiser	...	Jonathan Crane / Scarecrow
Jay Lycurgo	...	Tim Drake
Eve Harlow	...	Molly Jensen
Karen Robinson	...	Vee
Viktor Sawchuk	...	Young Dick
Melissa Murray-Mutch	...	Nurse
Sheldon Davis	...	Demo Inspector
Katie Buitendyk	...	Razz Berry
Garrett Hnatiuk	...	Johnny Cake
Maroc Rey	...	Taxi Driver
Terrence Balazo	...	Building Super
Debra Hale	...	Crane's Mother
Makambe Simamba	...	Kapelwa

1

00:00:09,968 --> 00:00:11,511  
Was bisher geschah...

2

00:00:11,594 --> 00:00:13,763  
-Scarecrow?  
-Du stehst hinter Red Hood?

3

00:00:13,847 --> 00:00:15,432  
Mein Produkt ist überlegen,

4

00:00:15,515 --> 00:00:18,351  
und ich habe genug davon  
für die ganze Stadt,

5

00:00:18,435 --> 00:00:20,437  
um sie zu kontrollieren.

6

00:00:20,520 --> 00:00:22,105  
Dad, halt durch. Ok?

7

00:00:22,188 --> 00:00:25,191  
-Wir haben einen Gast?  
-Blackfire. Dein Vergnügen.

8

00:00:25,275 --> 00:00:26,359  
Sie nahmen mich auf.

9

00:00:26,443 --> 00:00:28,570  
Dich vielleicht auch. Wir sind Familie.

10

00:00:28,653 --> 00:00:30,405  
Sie gaben dir keine Chance.

11

00:00:30,989 --> 00:00:32,281  
Ich sollte es tun.

12

00:00:32,365 --> 00:00:33,825  
Du siehst gut aus.

13

00:00:33,908 --> 00:00:35,744  
Eine Reizabschirmungskapsel.

14

00:00:35,827 --> 00:00:39,456  
Verstärkter Stahl und Promethium,  
quasi unzerstörbar.

15

00:00:39,539 --> 00:00:41,791  
Darin kannst du niemanden verletzen.

16

00:00:46,796 --> 00:00:49,966  
Diese geklaute KPM-Maschine  
ist Teil eines Anlaufs.

17

00:00:50,049 --> 00:00:51,009  
Er produziert.

18

00:00:51,092 --> 00:00:53,595  
-Denkst du, was ich denke?  
-Ja.

19

00:00:55,764 --> 00:00:57,974  
Nein. Das ist falsch.

20

00:00:58,057 --> 00:00:59,392  
Es ist vorbei.

21

00:00:59,976 --> 00:01:00,977  
Ich hol sie zurück.

22

00:01:02,353 --> 00:01:03,521  
So wie immer.

23

00:01:06,232 --> 00:01:07,192  
Es ist 3 Uhr.

24

00:01:07,275 --> 00:01:09,194  
-Wer bist du?  
-Hi. Molly?

25

00:01:09,277 --> 00:01:13,406  
Du hast Jason den Brief geschrieben,  
dass du ihm helfen willst.

26

00:01:13,490 --> 00:01:14,532  
Das will ich auch.

27

00:01:20,497 --> 00:01:22,874  
Woher kennt Jason einen Titan?

28

00:01:23,374 --> 00:01:24,751  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

29

00:01:24,834 --> 00:01:26,419  
Wir hatten gemeinsame Freunde.

30

00:01:26,503 --> 00:01:27,629  
Hatten?

31

00:01:27,712 --> 00:01:30,340  
-Hast du ihn gesehen?  
-Länger nicht mehr.

32

00:01:30,423 --> 00:01:32,967  
Das letzte Mal  
fand er ein vermisstes Kind.

33

00:01:33,051 --> 00:01:34,636  
War da alles in Ordnung?

34

00:01:34,719 --> 00:01:36,763  
Außer der alberne Anzug?

35

00:01:36,846 --> 00:01:38,223  
Ja, tipptopp.

36

00:01:39,015 --> 00:01:40,183  
Jason hat Ärger.

37

00:01:41,267 --> 00:01:42,477

Ich muss ihn finden.

38

00:01:42,560 --> 00:01:43,478  
Was dann?

39

00:01:43,561 --> 00:01:44,979  
Manche wollen seinen Tod.

40

00:01:46,731 --> 00:01:48,650  
Ich will ihm nur helfen.

41

00:01:48,733 --> 00:01:50,193  
Und du wohl auch.

42

00:01:50,276 --> 00:01:52,028  
Wie kann das sein?

43

00:01:52,111 --> 00:01:53,029  
Er war launisch.

44

00:01:53,863 --> 00:01:54,864  
Aber fürsorglich.

45

00:01:54,948 --> 00:01:57,283  
Dann wacht er eines Tages auf und ist...

46

00:01:58,451 --> 00:01:59,619  
Ich weiß nicht.

47

00:02:02,163 --> 00:02:03,998  
Als ob der alte Jason tot ist.

48

00:02:05,291 --> 00:02:08,211  
Als Jason zurückkam,  
war etwas an ihm anders,

49

00:02:09,294 --> 00:02:10,755  
seine Stimme, sein Gang?

50

00:02:10,839 --> 00:02:14,175  
Wie tot und wieder auferstanden?

51  
00:02:14,759 --> 00:02:15,593  
Ich weiß nicht.

52  
00:02:15,677 --> 00:02:17,971  
Ich will es wie du herausfinden.

53  
00:02:18,054 --> 00:02:19,889  
Worum bittest du mich?

54  
00:02:22,433 --> 00:02:23,685  
Ich muss ihn sprechen.

55  
00:02:24,769 --> 00:02:25,854  
Das kitten.

56  
00:02:26,855 --> 00:02:29,357  
Und du bist der Richtige dafür?

57  
00:02:38,950 --> 00:02:39,951  
Nicht nur ich.

58  
00:02:58,928 --> 00:03:00,138  
NEUES TITANS-SIGNAL

59  
00:03:00,221 --> 00:03:01,723  
Und, was meinst du?

60  
00:03:01,806 --> 00:03:03,349  
Kannst du es vergrößern?

61  
00:03:03,433 --> 00:03:07,103  
-Wie groß soll es sein?  
-Größer als das Bat-Signal. Mindestens.

62  
00:03:07,186 --> 00:03:10,398  
Hebt eine Drogenfabrik aus  
und hält sich für einen Prinzen.

63

00:03:10,481 --> 00:03:12,442  
Ich dachte an Vizekönig.

64

00:03:18,406 --> 00:03:19,324  
Was war das?

65

00:03:20,617 --> 00:03:22,243  
Der Batarang.

66

00:03:25,914 --> 00:03:28,041  
Willst du heute echt zu dieser Gala?

67

00:03:29,083 --> 00:03:30,418  
Ja. Dick?

68

00:03:30,501 --> 00:03:33,379  
Machen wir es uns gemütlich  
mit der Gesichtserkennung.

69

00:03:33,463 --> 00:03:36,382  
Crane und Red Hood fliegen auf.  
Ich spüre es.

70

00:03:36,466 --> 00:03:38,968  
Weißt du, was ich spüre? Hunger.

71

00:03:39,469 --> 00:03:44,224  
Wenn ich nicht bald Hors d'Oeuvres  
bekomme, esse ich die armen Goldfische.

72

00:03:45,099 --> 00:03:46,643  
Vee lässt dich verhaften.

73

00:03:46,726 --> 00:03:48,519  
Ihr Schicksal liegt in deinen Händen.

74

00:03:49,103 --> 00:03:50,230  
Komm nicht zu spät.



75

00:03:50,813 --> 00:03:51,898  
Bis um 20 Uhr.

76

00:03:53,566 --> 00:03:56,486  
Hey, ich dachte, du wolltest zur Gala.

77

00:03:56,569 --> 00:03:58,863  
-Ja.  
-Essen davor?

78

00:03:58,947 --> 00:04:02,992  
Kennst du das Essen dort?  
Golfballgroße Hühnchen.

79

00:04:04,661 --> 00:04:05,536  
Dick.

80

00:04:06,746 --> 00:04:07,622  
Danke.

81

00:04:08,248 --> 00:04:10,291  
Genießt du die gute Presse?

82

00:04:10,375 --> 00:04:12,502  
Barb bat mich, es anzusehen.

83

00:04:12,585 --> 00:04:14,212  
Ein T am Himmel.

84

00:04:14,879 --> 00:04:16,755  
Ja. Genau, das ist es.

85

00:04:25,431 --> 00:04:28,268  
Da. Zwischen den beiden roten.

86

00:04:28,351 --> 00:04:29,519  
Der blaue?

87

00:04:29,602 --> 00:04:30,853

Da war Krypton.

88

00:04:31,437 --> 00:04:32,438  
Meine Heimat.

89

00:04:34,107 --> 00:04:36,776  
Die Heimat liegt in uns,  
egal, ob wir eine haben.

90

00:04:39,821 --> 00:04:41,114  
Zeig mir Tamaran.

91

00:04:41,864 --> 00:04:43,408  
In einer anderen Galaxie.

92

00:04:44,033 --> 00:04:49,622  
Nimm Z3X-4589I.

93

00:04:50,873 --> 00:04:52,875  
Ist das deine All-Adresse?

94

00:04:52,959 --> 00:04:55,044  
Ja, aber ruf erst an.

95

00:05:00,133 --> 00:05:01,551  
Da ist sie.

96

00:05:01,634 --> 00:05:03,136  
Kehrst du jemals zurück?

97

00:05:04,220 --> 00:05:05,888  
Ich weiß nicht, ob ich kann.

98

00:05:07,765 --> 00:05:09,058  
Also bleibst du.

99

00:05:11,936 --> 00:05:13,021  
Heute Abend ja.

100

00:05:23,740 --> 00:05:24,741  
Hey, Dick.

101  
00:05:24,824 --> 00:05:25,742  
Was gibt's?

102  
00:05:25,825 --> 00:05:27,535  
Hier will dich jemand sehen.

103  
00:05:28,453 --> 00:05:29,579  
Ich gehe aus.

104  
00:05:29,662 --> 00:05:31,456  
Nein. Du willst mit ihm reden.

105  
00:05:31,539 --> 00:05:33,082  
Ich darf mich nicht verspäten.

106  
00:05:34,042 --> 00:05:36,044  
Er weiß, dass du Nightwing bist.

107  
00:05:39,422 --> 00:05:40,465  
Wer ist das?

108  
00:05:40,548 --> 00:05:41,966  
Er sagt, er heißt Tim.

109  
00:05:43,217 --> 00:05:44,218  
Tim Drake.

110  
00:05:44,761 --> 00:05:46,387  
Ein Freund von Crane?

111  
00:05:46,471 --> 00:05:49,682  
Kurz danach sagte er,  
dass Bruce Wayne Batman ist.

112  
00:05:51,100 --> 00:05:52,185  
ROBIN IST GRAYSON

113

00:05:59,358 --> 00:06:02,779  
Ich war dabei. Am Anfang. Am Ende.

114

00:06:06,282 --> 00:06:08,951  
Ich wollte die Flying Graysons sehen,

115

00:06:10,495 --> 00:06:12,288  
am Abend, als deine Eltern starben.

116

00:06:13,581 --> 00:06:15,792  
Du hast das vor dem Auftritt signiert.

117

00:06:17,293 --> 00:06:19,420  
Ich erinnere mich an jede Bewegung.

118

00:06:21,422 --> 00:06:22,715  
Eines Tages sah ich,

119

00:06:23,674 --> 00:06:26,969  
wie Batman und Robin den Pinguin jagten.

120

00:06:28,179 --> 00:06:31,808  
Robin hangelte sich mit einer Hand  
eine Regenrinne hoch.

121

00:06:36,062 --> 00:06:39,398  
Ein Kunststück,  
das nur zwei Menschen beherrschen.

122

00:06:40,149 --> 00:06:42,693  
Du und dein Vater.

123

00:06:52,203 --> 00:06:53,746  
Robin hat das abgeschaut.

124

00:06:53,830 --> 00:06:55,123  
Kein Urheberrecht.

125

00:06:56,374 --> 00:06:59,293

Dann tauchten die Titans auf.

126

00:06:59,377 --> 00:07:02,380  
Ich hörte, sie seien gut,  
also beobachtete ich sie.

127

00:07:02,964 --> 00:07:04,132  
Rate mal.

128

00:07:05,550 --> 00:07:08,052  
Nightwing hangelt auch einhändig.

129

00:07:09,720 --> 00:07:11,347  
Du warst Robin. Dann Nightwing.

130

00:07:18,604 --> 00:07:20,064  
Behalt sie. Ich habe Kopien.

131

00:07:23,317 --> 00:07:24,318  
Danke.

132

00:07:26,737 --> 00:07:29,490  
Wie gesagt, ist geklaut.

133

00:07:30,199 --> 00:07:31,451  
Los, folge mir.

134

00:07:36,664 --> 00:07:39,834  
Die Gothamers bekamen  
am Abend eine Mitteilung,

135

00:07:39,917 --> 00:07:41,752  
dass ein neuer Sheriff da ist.

136

00:07:41,836 --> 00:07:43,254  
Oder Sheriffs.

137

00:07:43,337 --> 00:07:44,839  
Das T im Himmel war..

138

00:07:44,922 --> 00:07:47,508  
Mein Vater ist tot,  
und ihr macht eine Show?

139

00:07:47,592 --> 00:07:48,551  
Aber...

140

00:07:53,222 --> 00:07:54,682  
Mein Beileid.

141

00:07:56,058 --> 00:07:58,478  
Wäre Batman hier, wäre das nie passiert.

142

00:07:59,854 --> 00:08:00,771  
Du brauchst Hilfe.

143

00:08:02,064 --> 00:08:02,982  
Hilfe?

144

00:08:05,359 --> 00:08:06,777  
Ich will Robin sein.

145

00:08:11,491 --> 00:08:13,159  
Du bist auf dem Holzweg.

146

00:08:13,242 --> 00:08:14,744  
Ich schätze deine Fantasie,

147

00:08:14,827 --> 00:08:17,788  
aber Bruce Wayne berät  
als Philanthrop in Europa.

148

00:08:17,872 --> 00:08:19,624  
Ich bin ehemaliger Polizist.

149

00:08:20,708 --> 00:08:21,667  
Keine Umhänge.

150

00:08:21,751 --> 00:08:23,711

Und es gibt wohl keine Bat Cave.

151

00:08:26,172 --> 00:08:28,049  
Komm, ich bringe dich heim.

152

00:08:47,652 --> 00:08:48,778  
Ich brauche mehr!

153

00:08:58,329 --> 00:08:59,664  
Du bist zurück.

154

00:08:59,747 --> 00:09:00,831  
Los, umarme mich.

155

00:09:01,541 --> 00:09:03,167  
Ich brauche einen Inhalator.

156

00:09:05,503 --> 00:09:08,130  
Koch es dir selbst. Ich hab nichts mehr.

157

00:09:09,131 --> 00:09:10,091  
Was ist damit?

158

00:09:11,717 --> 00:09:13,469  
Das ist zu konzentriert.

159

00:09:13,553 --> 00:09:15,471  
Ungeschnitten ist es tödlich.

160

00:09:16,264 --> 00:09:17,598  
Was für eine Scheiße.

161

00:09:18,849 --> 00:09:21,227  
J? J-Dog.

162

00:09:22,019 --> 00:09:23,688  
Sei zuversichtlich.

163

00:09:23,771 --> 00:09:26,566

Wir sind nur ein paar Züge

164

00:09:26,649 --> 00:09:30,611  
von der süßesten Rache entfernt,  
die die Welt je gesehen hat.

165

00:09:30,695 --> 00:09:32,655  
Unsere Biografie wird verfilmt.

166

00:09:32,738 --> 00:09:35,116  
Wie wir uns kennenlernten, Höhen, Tiefen...

167

00:09:35,199 --> 00:09:36,617  
Wie uns die Titans töteten?

168

00:09:37,326 --> 00:09:39,328  
Weißt du noch, warum wir hier sind?

169

00:09:39,954 --> 00:09:41,414  
Es ist verschwommen.

170

00:09:41,956 --> 00:09:43,791  
Du hast mich zum Zombie gemacht.

171

00:09:44,292 --> 00:09:45,209  
Ich weiß.

172

00:09:46,460 --> 00:09:49,130  
Eine kleine Auffrischung.

173

00:09:49,213 --> 00:09:53,676  
Diese Pumpstation sitzt  
direkt über der Cortland Valve Station,

174

00:09:53,759 --> 00:09:57,054  
die Gothams  
gesamte Wasserversorgung steuert.

175

00:09:57,138 --> 00:10:01,517  
Ich muss nur



dieses dünne Stahlstück durchbohren,

176

00:10:01,601 --> 00:10:03,269  
das hier den Boden bedeckt.

177

00:10:03,352 --> 00:10:07,231  
Dann werfe ich  
meinen kleinen Freund ins Wasser und...

178

00:10:18,909 --> 00:10:20,703  
Findest du das witzig?

179

00:10:21,287 --> 00:10:24,540  
Warte, bis du siehst,  
was wir Gotham antun,

180

00:10:24,624 --> 00:10:26,042  
wenn wir hier fertig sind.

181

00:10:27,918 --> 00:10:30,254  
Gotham wird sich selbst zerstören.

182

00:10:31,672 --> 00:10:34,508  
Haus für Haus, Familie für Familie.

183

00:10:34,592 --> 00:10:36,677  
Dieser Plan ist ein Witz, Crane.

184

00:10:36,761 --> 00:10:38,512  
-Und du auch.  
-Ich?

185

00:10:39,430 --> 00:10:41,682  
Der ich auf die andere Seite griff

186

00:10:41,766 --> 00:10:43,768  
und dich zu den Lebenden zog?

187

00:10:43,851 --> 00:10:45,353  
Um mich zu benutzen.

188

00:10:45,436 --> 00:10:47,229  
Ja, um dich zu benutzen.

189

00:10:48,439 --> 00:10:50,900  
Das Leben ist ein Tausch, mein Lieber.

190

00:10:51,984 --> 00:10:54,153  
Ich schenkte dir Leben.

191

00:10:55,196 --> 00:10:58,783  
Du hast mir Geheimnisse  
über Batman und Dick Grayson verraten

192

00:10:59,575 --> 00:11:01,077  
und wie hieß er noch?

193

00:11:01,160 --> 00:11:02,328  
Hank?

194

00:11:04,163 --> 00:11:05,790  
Ich verrate nichts mehr!

195

00:11:05,873 --> 00:11:07,333  
Ich bin es leid!

196

00:11:15,216 --> 00:11:16,175  
Bist du fertig?

197

00:11:19,053 --> 00:11:19,970  
Fast.

198

00:11:24,141 --> 00:11:25,184  
Jetzt schon.

199

00:11:31,774 --> 00:11:34,777  
-Soll ich dich am Restaurant absetzen?  
-Das reicht.

200

00:11:34,860 --> 00:11:36,987  
Mein Cousin wohnt um die Ecke.

201  
00:11:37,071 --> 00:11:37,988  
Hey, hör zu.

202  
00:11:39,365 --> 00:11:42,243  
Ich sage niemandem was,  
wenn dich das besorgt.

203  
00:11:42,827 --> 00:11:43,744  
Ich kenne das.

204  
00:11:44,328 --> 00:11:46,497  
Manche Geheimnisse muss man hüten.

205  
00:11:46,580 --> 00:11:48,666  
Kann ich etwas für deinen Vater

206  
00:11:50,334 --> 00:11:51,877  
oder deine Familie tun?

207  
00:11:54,880 --> 00:11:57,842  
Eine Sache ist mir noch unklar.

208  
00:11:58,426 --> 00:12:01,011  
Wer war der zweite Robin? Der tote.

209  
00:12:01,762 --> 00:12:05,641  
Ich dachte, Jason Todd,  
er war auch ein Junge von Bruce Wayne.

210  
00:12:05,724 --> 00:12:07,726  
Aber neulich Abend sah ich ihn.

211  
00:12:07,810 --> 00:12:10,604  
-Du hast ihn gesehen?  
-Als mein Vater starb.

212  
00:12:10,688 --> 00:12:14,525

Er stand auf der anderen Straßenseite  
des Ladens, mit Kapuze.

213

00:12:14,608 --> 00:12:16,986  
Du hast ihn von dort erkannt?

214

00:12:17,069 --> 00:12:18,154  
Er ging wie Robin.

215

00:12:18,654 --> 00:12:19,655  
Ich studierte ihn.

216

00:12:21,073 --> 00:12:22,700  
Hat mich gefreut, Tim.

217

00:12:23,492 --> 00:12:24,493  
Bis bald.

218

00:12:32,126 --> 00:12:33,878  
Hey, ich komme.

219

00:12:33,961 --> 00:12:35,087  
Bin noch nicht da.

220

00:12:36,255 --> 00:12:37,756  
Klingt nach einer Absage.

221

00:12:37,840 --> 00:12:40,551  
-Bekam einen seltsamen Hinweis.  
-Ich auch.

222

00:12:40,634 --> 00:12:43,762  
Commissioner Gordon  
geht ohne Grayson zur Gala.

223

00:12:43,846 --> 00:12:47,850  
Kannst du auf die Überwachungsvideos  
vor zwei Tagen vor Drake zugreifen?

224

00:12:47,933 --> 00:12:50,352

Die Nacht des Angriffs. Jemand sah Jason.

225

00:12:50,436 --> 00:12:51,687  
Haben wir bereits.

226

00:12:52,271 --> 00:12:54,440  
Kannst du sie abgleichen?

227

00:12:55,191 --> 00:12:56,484  
Das kostet dich was.

228

00:13:02,406 --> 00:13:03,866  
Ja. Jemand hatte recht.

229

00:13:03,949 --> 00:13:06,911  
Ich verglich es  
mit einem alten Video, Treffer.

230

00:13:07,495 --> 00:13:10,372  
-Derselbe Gang.  
-Kannst du ihn aufspüren?

231

00:13:10,456 --> 00:13:13,125  
Er verließ am Tatabend das Restaurant

232

00:13:13,209 --> 00:13:15,127  
und ging direkt zu ABC Liquor.

233

00:13:15,211 --> 00:13:17,838  
Spul vor. Ich muss auf eine Gala.

234

00:13:17,922 --> 00:13:21,383  
Moment, Captain Dateless.  
Hypergeschwindigkeit.

235

00:13:25,971 --> 00:13:28,140  
Und wir sind live.

236

00:13:28,974 --> 00:13:31,352  
Zuletzt gesehen

am Südenende vom Ripley Park.

237

00:13:31,435 --> 00:13:32,520  
Vor zehn Minuten.

238

00:13:33,312 --> 00:13:35,189  
Ripley Park? Ok.

239

00:13:45,533 --> 00:13:46,659  
Jason!

240

00:13:56,877 --> 00:13:57,795  
Dick?

241

00:13:59,838 --> 00:14:01,048  
Holt Hilfe!

242

00:14:21,735 --> 00:14:22,611  
Jason.

243

00:15:13,454 --> 00:15:14,872  
Es ist nicht, was du denkst.

244

00:15:18,667 --> 00:15:19,710  
Koriand'r?

245

00:15:23,923 --> 00:15:25,215  
Was machst du?

246

00:15:26,842 --> 00:15:27,760  
Ich weiß nicht.

247

00:15:29,094 --> 00:15:30,596  
Du hättest mich verbrannt.

248

00:15:31,722 --> 00:15:33,432  
Tut mir leid, es...

249

00:15:34,016 --> 00:15:36,644

Es passiert wieder. Die Visionen.

250

00:15:38,896 --> 00:15:40,105  
Kommen sie von dir?

251

00:15:41,607 --> 00:15:46,612  
Nein, ich habe geschlafen.

252

00:15:47,821 --> 00:15:50,157  
Jemand will mir etwas sagen.

253

00:16:02,586 --> 00:16:03,587  
Morgen, Sonnenschein.

254

00:16:04,922 --> 00:16:05,923  
Wie geht es dir?

255

00:16:07,383 --> 00:16:08,759  
Wie überrollt.

256

00:16:09,510 --> 00:16:10,636  
Wie war die Gala?

257

00:16:11,553 --> 00:16:12,513  
Großartig.

258

00:16:13,138 --> 00:16:14,264  
Hab total abgetanzt.

259

00:16:14,765 --> 00:16:15,808  
Lügnerin.

260

00:16:16,558 --> 00:16:18,769  
Sie war zehn Minuten nach Ihnen da.

261

00:16:18,852 --> 00:16:20,104  
Hat nicht geschlafen.

262

00:16:23,649 --> 00:16:24,692

Tut mir leid.

263

00:16:26,151 --> 00:16:27,611  
Ich rufe lieber zu Hause an.

264

00:16:27,695 --> 00:16:28,737  
Hab ich schon.

265

00:16:29,488 --> 00:16:32,074  
Sie machten sich Sorgen,  
aber ich war ja da.

266

00:16:33,367 --> 00:16:34,952  
-Danke.  
-Ja.

267

00:16:35,786 --> 00:16:37,246  
Bist ziemlich gestürzt.

268

00:16:37,788 --> 00:16:40,249  
Zum Glück waren die Sanitäter schnell da.

269

00:16:40,332 --> 00:16:43,127  
Jemand rief anonym den Notruf.

270

00:16:43,210 --> 00:16:44,795  
War wohl Jason.

271

00:16:45,921 --> 00:16:47,381  
-Witzig.  
-Im Ernst.

272

00:16:47,464 --> 00:16:49,717  
Er stand über mir, als ich am Boden lag.

273

00:16:49,800 --> 00:16:52,636  
Du hast dir den Kopf gestoßen.

274

00:16:52,720 --> 00:16:56,724  
Jason stand über dir



und hätte dich töten können,

275

00:16:56,807 --> 00:16:58,183  
rief aber den Notruf?

276

00:16:58,767 --> 00:17:01,729  
Er hat die Nerven verloren.  
Keine Drogen. Wer weiß?

277

00:17:04,147 --> 00:17:05,858  
Jetzt ist er leichter zu töten.

278

00:17:06,442 --> 00:17:07,276  
Töten?

279

00:17:07,358 --> 00:17:10,738  
Bruce sagte: "Setz einen drauf.  
Schließ den Handel ab."

280

00:17:12,781 --> 00:17:16,868  
Der friedliche Weg ist nicht derselbe

281

00:17:17,453 --> 00:17:20,497  
wie deine Batman-Art, die du willst,

282

00:17:20,580 --> 00:17:23,250  
aber wenn Jason es friedlich beenden will,

283

00:17:24,334 --> 00:17:26,627  
tun wir das. Klar?

284

00:17:29,089 --> 00:17:30,007  
Klar.

285

00:17:31,967 --> 00:17:32,801  
Ja.

286

00:17:34,219 --> 00:17:38,015  
-Wie geht's deinem Kopf?  
-Ganz gut.

287  
00:17:39,850 --> 00:17:41,310  
Darf ich hier raus?

288  
00:17:43,270 --> 00:17:44,521  
Lies die sechste Zeile.

289  
00:17:46,398 --> 00:17:49,485  
Juwelendiebin,  
Kommissarin und jetzt Optikerin.

290  
00:17:50,611 --> 00:17:51,653  
Tu mir den Gefallen.

291  
00:17:53,781 --> 00:17:56,992  
-E-D-F-C-Z-P.  
-Gut.

292  
00:17:58,327 --> 00:17:59,369  
Die achte Zeile.

293  
00:18:17,221 --> 00:18:20,390  
D-E-F-P-O-T-E-C.

294  
00:18:23,727 --> 00:18:25,813  
Reicht dir das? Darf ich gehen?

295  
00:18:25,896 --> 00:18:26,772  
Noch nicht.

296  
00:18:27,606 --> 00:18:28,607  
Aber bald.

297  
00:18:29,733 --> 00:18:30,567  
Mist.

298  
00:18:31,068 --> 00:18:33,195  
Um elf kommt der Bürgermeister.

299

00:18:33,278 --> 00:18:37,241  
Sag ihm, wir sind nah dran.  
Wir beenden das, geben die Stadt zurück.

300  
00:18:37,908 --> 00:18:39,535  
Wessen Stadt wird es sein?

301  
00:18:40,369 --> 00:18:43,455  
Deine, Commissioner.

302  
00:18:45,499 --> 00:18:46,750  
Na schön.

303  
00:18:46,834 --> 00:18:48,794  
Ich grüße den Bürgermeister von dir.

304  
00:18:53,090 --> 00:18:54,466  
Bin bald zurück.

305  
00:18:56,593 --> 00:18:57,845  
Lauf nicht weg.

306  
00:19:04,852 --> 00:19:06,562  
-Bist du sicher?  
-Ja.

307  
00:19:06,645 --> 00:19:07,729  
Letztens klappte es.

308  
00:19:07,813 --> 00:19:10,774  
Ist Gar nicht mit blauem Auge  
im Kofferraum gelandet?

309  
00:19:11,358 --> 00:19:14,361  
Sagt er. Diesmal habe ich euch beide.

310  
00:19:15,946 --> 00:19:18,532  
Bei Ärger ziehe ich dich raus.

311  
00:19:19,199 --> 00:19:21,326

Tut mir leid, dass ich euch zwinge.

312

00:19:21,410 --> 00:19:22,786  
Ich brauche Verstärkung.

313

00:19:22,870 --> 00:19:24,872  
-Wir verstehen uns.  
-Kein Problem.

314

00:19:25,956 --> 00:19:26,790  
Ach ja?

315

00:19:27,541 --> 00:19:29,293  
-Wenn wir müssen.  
-Können wir.

316

00:19:31,170 --> 00:19:32,171  
Ok.

317

00:20:06,455 --> 00:20:07,956  
Hallo?

318

00:20:12,836 --> 00:20:14,213  
FLUGBLATT  
DIE KRONE TAMARANS

319

00:20:37,861 --> 00:20:39,071  
Mein Baby!

320

00:20:48,538 --> 00:20:49,581  
Hallo?

321

00:21:31,915 --> 00:21:32,749  
Kory?

322

00:21:34,293 --> 00:21:35,544  
-Bist du wach?  
-Ja.

323

00:21:37,379 --> 00:21:39,423

Ich durfte Bruce' Auto stehlen?

324

00:21:39,506 --> 00:21:43,302  
Er hat nichts dagegen.  
Wir haben auch eins geklaut.

325

00:21:43,385 --> 00:21:46,305  
Du bist aus dem Pod gestiegen  
und wolltest fahren.

326

00:21:46,388 --> 00:21:47,514  
Wir folgten dir.

327

00:21:47,597 --> 00:21:48,682  
Wo fuhr ich hin?

328

00:21:48,765 --> 00:21:51,143  
Du hast diesen Ort umkreist.

329

00:21:51,226 --> 00:21:53,186  
-Diesen Ort?  
-Hast du was gesehen?

330

00:21:53,854 --> 00:21:54,938  
Erinnerst du dich?

331

00:21:55,022 --> 00:21:56,440  
Nein. Nichts.

332

00:21:57,357 --> 00:21:58,567  
Ich fahre dich zurück.

333

00:21:58,650 --> 00:22:00,360  
Schon gut. Ich bin wach.

334

00:22:05,824 --> 00:22:06,742  
Hey!

335

00:22:08,577 --> 00:22:10,662  
Ihr beide schlaft miteinander?

336  
00:22:39,691 --> 00:22:40,901  
Was soll der Scheiß?

337  
00:22:41,485 --> 00:22:42,778  
Du darfst nicht hier sein.

338  
00:22:42,861 --> 00:22:47,074  
Hey. Ich will keinen Ärger.  
Nur einen Schlafplatz.

339  
00:22:47,616 --> 00:22:48,575  
Tut mir leid.

340  
00:22:49,076 --> 00:22:50,952  
Da draußen ist es verrückt.

341  
00:22:51,703 --> 00:22:54,998  
Gottesfürchtige Menschen  
töten einander einfach.

342  
00:22:56,166 --> 00:22:57,417  
Verprügelte dich jemand?

343  
00:22:58,794 --> 00:22:59,669  
Nein.

344  
00:22:59,753 --> 00:23:02,464  
Mein Freund. Ja.

345  
00:23:03,131 --> 00:23:04,633  
Wir hatten Streit...

346  
00:23:06,051 --> 00:23:07,302  
Er lief davon.

347  
00:23:07,385 --> 00:23:09,387  
Du hast draußen niemanden gesehen?

348

00:23:09,471 --> 00:23:10,847  
Nein, nur dich.

349  
00:23:11,515 --> 00:23:12,432  
Hunger?

350  
00:23:13,225 --> 00:23:16,061  
Ich habe einen Joghurt, meine Nachspeise.

351  
00:23:17,854 --> 00:23:19,064  
Ist vorgerührt.

352  
00:23:20,482 --> 00:23:22,234  
-Du gibst ihn mir?  
-Ja.

353  
00:23:26,321 --> 00:23:27,155  
Danke.

354  
00:23:28,365 --> 00:23:33,662  
Ich wünschte, du könntest hier schlafen,  
aber das Gebäude wird abgerissen.

355  
00:23:37,415 --> 00:23:39,000  
Was tust du?

356  
00:23:39,918 --> 00:23:41,253  
Endkontrolle.

357  
00:23:41,753 --> 00:23:45,132  
Nein, was fotografierst du?

358  
00:23:46,550 --> 00:23:47,968  
Für die Bürohengste.

359  
00:23:48,718 --> 00:23:50,470  
Ein Idiot wollte eine

360  
00:23:50,554 --> 00:23:53,181  
3-m-Stahlplatte

mit einem Betonbohrer durchbohren.

361

00:23:54,474 --> 00:23:55,600  
Drei Meter.

362

00:23:57,352 --> 00:23:58,436  
Betonbohrer.

363

00:23:59,104 --> 00:24:00,230  
Was für ein Esel!

364

00:24:01,231 --> 00:24:05,902  
Ja. Dafür braucht man einen Schneidbrenner  
so groß wie die Sonne.

365

00:24:07,404 --> 00:24:08,572  
Was zum Henker?

366

00:24:09,865 --> 00:24:11,533  
Fass das nicht an.

367

00:24:12,033 --> 00:24:12,868  
Was?

368

00:24:12,951 --> 00:24:14,369  
Könnte gefährlich sein.

369

00:24:14,911 --> 00:24:15,912  
Ja.

370

00:24:16,413 --> 00:24:18,081  
Darum bin ich hier.

371

00:24:18,165 --> 00:24:19,958  
Um so was loszuwerden.

372

00:24:31,636 --> 00:24:32,596  
Was?

373



00:24:46,943 --> 00:24:47,861  
Jason?

374  
00:25:28,109 --> 00:25:29,236  
Vorlieben?

375  
00:25:30,737 --> 00:25:31,696  
Vorlieben?

376  
00:25:32,948 --> 00:25:35,909  
Doggy, Schubkarre, Magic Mountain.

377  
00:25:35,992 --> 00:25:38,620  
Magic Mountain kostet extra,  
ist es aber wert.

378  
00:25:40,288 --> 00:25:41,790  
Ich will gar nichts.

379  
00:25:42,707 --> 00:25:44,376  
Ich will nur reden.

380  
00:25:44,459 --> 00:25:47,379  
Deine Zeit läuft. Worüber willst du reden?

381  
00:25:47,963 --> 00:25:50,173  
Du sollst auf den Namen Hank hören.

382  
00:25:51,466 --> 00:25:53,677  
-Und du bist Dawn.  
-Ich bin ein Kerl?

383  
00:25:54,302 --> 00:25:55,929  
Nein, Dawn.

384  
00:25:56,680 --> 00:25:57,722  
Wie Sonnenaufgang.

385  
00:25:58,848 --> 00:26:00,100  
Oh, Dawn.

386  
00:26:00,767 --> 00:26:01,601  
Ok.

387  
00:26:02,644 --> 00:26:04,646  
Worüber willst du reden?

388  
00:26:06,147 --> 00:26:08,108  
Ich will mich entschuldigen.

389  
00:26:08,191 --> 00:26:09,526  
Schon gut.

390  
00:26:10,151 --> 00:26:11,152  
Dumm gelaufen.

391  
00:26:12,487 --> 00:26:13,905  
Dass ich dich getötet habe.

392  
00:26:17,534 --> 00:26:18,952  
Soll das witzig sein?

393  
00:26:20,829 --> 00:26:21,746  
Nein.

394  
00:26:23,790 --> 00:26:24,624  
Ja.

395  
00:26:26,042 --> 00:26:27,294  
Ich spiele das nicht.

396  
00:26:42,851 --> 00:26:44,227  
Er hat es wohl verdient.

397  
00:26:44,769 --> 00:26:45,812  
Das ist es ja.

398  
00:26:46,938 --> 00:26:47,981  
Hat er nicht.

399

00:26:49,566 --> 00:26:50,900  
Warst du high?

400

00:26:52,319 --> 00:26:53,695  
Das ist keine Ausrede.

401

00:26:53,778 --> 00:26:55,905  
Ich habe high auch viel Schlimmes getan.

402

00:26:56,906 --> 00:26:57,866  
Viele Dinge.

403

00:26:59,701 --> 00:27:00,744  
Mein Rat,

404

00:27:00,827 --> 00:27:03,538  
es gibt nur einen Ort,  
wo man so was verzeiht.

405

00:27:04,706 --> 00:27:05,749  
Zu Hause.

406

00:27:06,458 --> 00:27:07,751  
Die Zeit ist um.

407

00:27:15,717 --> 00:27:16,801  
Das ist alles weg.

408

00:27:22,849 --> 00:27:25,185  
HEY? SCHREIB ZURÜCK.

409

00:27:26,686 --> 00:27:28,146  
Sie haben mich entlassen.

410

00:27:29,439 --> 00:27:31,524  
Ich hätte dich fahren sollen.

411

00:27:31,608 --> 00:27:35,070

Hast du das Video vom Unfall angeguckt,  
wo Jason hinging?

412

00:27:35,153 --> 00:27:36,780  
Ja. Gestern Nacht.

413

00:27:36,863 --> 00:27:39,532  
Er hat sich in Luft aufgelöst.

414

00:27:41,659 --> 00:27:44,204  
Sobald da ein Fleck ist,  
schauen Sie nie mehr drauf.

415

00:27:44,871 --> 00:27:46,581  
Das sagten Sie letzten Monat.

416

00:27:46,664 --> 00:27:47,665  
Was gesagt?

417

00:27:48,249 --> 00:27:49,125  
Tut mir leid.

418

00:27:49,209 --> 00:27:50,126  
Meine Decke.

419

00:27:50,752 --> 00:27:53,254  
-Deine was?  
-Wir haben ein Strukturproblem.

420

00:27:53,338 --> 00:27:56,591  
-Ja?  
-Was? Tut mir leid. Nein.

421

00:27:56,674 --> 00:27:57,592  
Barb?

422

00:28:00,261 --> 00:28:01,221  
Barbara?

423

00:28:20,073 --> 00:28:21,491

Alles ist weg.

424

00:28:22,659 --> 00:28:24,994  
Die alte Straße, das alte Haus.

425

00:28:26,079 --> 00:28:27,747  
Du wirst sie nie finden.

426

00:28:29,582 --> 00:28:30,917  
Gibt es ein Problem?

427

00:28:35,463 --> 00:28:36,339  
Tut mir leid.

428

00:28:38,216 --> 00:28:39,259  
Danke.

429

00:29:28,600 --> 00:29:29,434  
Hallo?

430

00:29:30,018 --> 00:29:31,770  
Hey, hier ist Molly.

431

00:29:33,313 --> 00:29:34,606  
Jason will dich treffen.

432

00:29:34,689 --> 00:29:35,857  
Nicht Nightwing.

433

00:29:36,775 --> 00:29:38,151  
-Allein.  
-Wo?

434

00:29:38,234 --> 00:29:39,569  
Townsend Tunnel, 18 Uhr.

435

00:29:39,652 --> 00:29:40,987  
Er sagte, du kennst sie.

436

00:29:45,408 --> 00:29:46,951  
Klingt nach einer Falle.

437

00:29:48,203 --> 00:29:49,579  
Du kriegst Verstärkung.

438

00:29:50,079 --> 00:29:51,164  
In der Nähe.

439

00:29:51,247 --> 00:29:52,207  
Tunnel.

440

00:29:52,290 --> 00:29:54,667  
Schnapsschmuggler haben sie gebaut.

441

00:29:54,751 --> 00:29:58,379  
Bruce benutzte sie als Fluchtweg,  
da sind Kameras und Sensoren.

442

00:29:58,463 --> 00:30:01,883  
Jason sieht, wer ein- und ausgeht.  
Darum wählte er sie.

443

00:30:01,966 --> 00:30:04,135  
Ich frage, ob er sich woanders trifft.

444

00:30:04,219 --> 00:30:05,220  
Nein.

445

00:30:05,887 --> 00:30:09,307  
Wenn er die Tunnel will, bekommt er sie.

446

00:30:12,185 --> 00:30:13,436  
Das war unvorsichtig.

447

00:30:14,354 --> 00:30:17,857  
Sich 24 Stunden im Zimmer verschanzen,  
Krankheit vorschützen.

448

00:30:17,941 --> 00:30:20,485

Ich werde nicht krank.

449

00:30:21,319 --> 00:30:23,738

Außer Kryptonitvergiftung.

450

00:30:26,574 --> 00:30:27,784

Was jetzt?

451

00:30:29,536 --> 00:30:31,037

Was willst du tun?

452

00:30:33,540 --> 00:30:34,499

Ich weiß nicht.

453

00:30:37,210 --> 00:30:39,462

Wir könnten das Ganze vergessen.

454

00:30:39,546 --> 00:30:41,422

Wir haben nichts gemeinsam.

455

00:30:41,506 --> 00:30:42,465

Ich bin Tamaranerin,

456

00:30:42,549 --> 00:30:46,052

du ein Gen-Cocktail.

457

00:30:46,135 --> 00:30:48,513

-Bin ich nicht.

-Du weißt schon.

458

00:30:48,596 --> 00:30:51,641

-Du hast keine Eltern.

-Ich weiß.

459

00:30:55,562 --> 00:30:56,521

Bist du sauer?

460

00:30:59,983 --> 00:31:01,442

Ich kann es nicht vergessen.

461  
00:31:02,986 --> 00:31:04,279  
War mein erstes Mal.

462  
00:31:06,155 --> 00:31:08,408  
Erste Tamaranerin?

463  
00:31:10,618 --> 00:31:11,786  
Überhaupt.

464  
00:31:24,674 --> 00:31:29,220  
Um ehrlich zu sein,  
ich wollte es auch nicht vergessen.

465  
00:31:31,306 --> 00:31:34,684  
Ich wollte dir einen Ausweg bieten.

466  
00:31:35,894 --> 00:31:36,853  
Einen Ausweg?

467  
00:31:38,062 --> 00:31:41,232  
Ich bin die böse Schwester,  
schon vergessen?

468  
00:31:43,151 --> 00:31:44,944  
Männer bleiben normal nicht.

469  
00:31:45,862 --> 00:31:46,821  
Du bist nicht böse.

470  
00:31:50,617 --> 00:31:51,951  
Du auch nicht.

471  
00:31:53,453 --> 00:31:56,205  
Technisch gesehen zur Hälfte.

472  
00:31:56,289 --> 00:31:58,541  
Aber ich verstehe dich.

473  
00:32:17,018 --> 00:32:18,811



Du willst ihn allein erledigen.

474

00:32:20,897 --> 00:32:22,440  
Wie Batman es täte.

475

00:32:23,983 --> 00:32:26,069  
Woher hast du diese Ideen, Tim?

476

00:32:26,152 --> 00:32:28,488  
Ich bin ein normaler Typ,  
mache normale Dinge.

477

00:32:31,824 --> 00:32:34,744  
Ich mache eine Sonderermittlung  
für das GCPD.

478

00:32:34,827 --> 00:32:36,371  
Batman benutzte diese Tunnel.

479

00:32:36,454 --> 00:32:38,998  
-Sah ihn mal rauskommen.  
-Geh heim.

480

00:32:39,082 --> 00:32:40,583  
Bevor du verletzt wirst.

481

00:32:41,960 --> 00:32:45,463  
Mein Vater war Polizist. Morddezernat.  
Ein guter Mann.

482

00:32:45,546 --> 00:32:48,049  
Zeigte mir, wie man ermittelt und schießt.

483

00:32:48,883 --> 00:32:50,009  
Ich kann dir helfen.

484

00:32:51,803 --> 00:32:53,846  
Dein Vater ist ein guter Mann, aber...

485

00:32:55,014 --> 00:32:58,267

Ich finde Red Hood und Scarecrow  
und zeige es dir.

486

00:33:00,061 --> 00:33:01,688  
Das ist keine gute Idee.

487

00:33:02,355 --> 00:33:03,356  
Tim?

488

00:33:19,330 --> 00:33:20,248  
Jason?

489

00:33:34,846 --> 00:33:36,514  
Du bist nicht mein Termin.

490

00:33:37,015 --> 00:33:38,349  
Es gab eine Absage.

491

00:33:38,433 --> 00:33:40,727  
Sie konnten mich einschieben. Ist das ok?

492

00:33:40,810 --> 00:33:42,562  
Du hättest anrufen können.

493

00:33:43,396 --> 00:33:46,441  
Ich dachte, du hebst nicht ab, Mom.

494

00:33:51,195 --> 00:33:52,864  
Nach deiner Flucht aus Arkham

495

00:33:53,406 --> 00:33:55,199  
dachte ich, du verlässt die Stadt.

496

00:33:55,700 --> 00:33:57,035  
Gotham verlassen?

497

00:33:57,952 --> 00:33:58,786  
Niemals.

498

00:34:03,666 --> 00:34:05,084  
Was willst du, John?

499

00:34:05,668 --> 00:34:08,129  
Meinen Kopf auf deinen Schoß legen.

500

00:34:09,130 --> 00:34:10,339  
Das ist vorbei.

501

00:34:11,007 --> 00:34:12,050  
Ich bin antriebslos.

502

00:34:12,132 --> 00:34:13,801  
Ich hatte gehofft,

503

00:34:14,886 --> 00:34:17,221  
du hältst mir einen deiner Vorträge.

504

00:34:17,304 --> 00:34:20,141  
Etwas Strenge. Das Feuer wieder anfachen.

505

00:34:20,933 --> 00:34:23,686  
Tut mir leid, keine Liebe mehr.

506

00:34:24,312 --> 00:34:25,480  
Keine Vorträge.

507

00:34:26,522 --> 00:34:28,149  
Du bist für mich gestorben.

508

00:34:30,735 --> 00:34:34,447  
Dann eine altmodische, klinische Analyse.

509

00:34:34,530 --> 00:34:35,989  
Es ist wie immer.

510

00:34:36,074 --> 00:34:38,201  
Du willst keine Risiken eingehen.

511

00:34:39,368 --> 00:34:42,830  
Liebe Menschen. Karriere.  
Körperliche Konfrontation.

512

00:34:43,331 --> 00:34:46,000  
Du gibst dem Feigling in dir nach.

513

00:34:46,083 --> 00:34:49,253  
Drogen, schwache Freunde,  
die für dich sprechen,

514

00:34:49,337 --> 00:34:51,047  
dich vor der Welt schützen.

515

00:34:51,130 --> 00:34:52,215  
Du trugst dazu bei.

516

00:34:52,297 --> 00:34:54,175  
Wie denn?

517

00:34:55,051 --> 00:34:56,135  
Du bist gegangen.

518

00:34:57,178 --> 00:34:58,554  
Ich verdiente was Besseres.

519

00:34:59,555 --> 00:35:01,557  
Ein neues Leben, ein neues Kind.

520

00:35:01,641 --> 00:35:02,934  
Und ich bekam es.

521

00:35:03,017 --> 00:35:04,644  
Zurückschauen lohnt nicht.

522

00:35:06,979 --> 00:35:08,147  
John?

523

00:35:20,827 --> 00:35:21,911  
Ich habe..

524

00:35:24,288 --> 00:35:26,249  
Ich fürchte mich, Mom.

525

00:35:27,583 --> 00:35:28,543  
Fürchten?

526

00:35:29,585 --> 00:35:31,838  
Die Furcht, wieder zu versagen.

527

00:35:36,134 --> 00:35:40,388  
Dass meine Ambitionen nicht wahr werden.

528

00:35:42,056 --> 00:35:43,599  
Und ich sehe alles.

529

00:35:46,060 --> 00:35:49,021  
Ich sehe, wie es vor mir liegt.

530

00:35:51,107 --> 00:35:52,150  
Und einfach...

531

00:35:53,359 --> 00:35:56,696  
Wenn ich durchbrechen könnte,  
taucht dieses

532

00:35:56,779 --> 00:35:59,323  
dunkle Wesen einfach auf

533

00:35:59,407 --> 00:36:01,701  
und nimmt es mir weg.

534

00:36:03,327 --> 00:36:04,954  
Hat das Wesen eine Form?

535

00:36:05,621 --> 00:36:06,539  
Eine Farbe?

536

00:36:07,081 --> 00:36:09,834

-Nur Dunkelheit.

-Wie Batman.

537

00:36:11,752 --> 00:36:14,630  
Es gibt kein dunkles Wesen, Mom!

538

00:36:15,131 --> 00:36:16,841  
Es ist eine Metapher!

539

00:36:17,925 --> 00:36:18,926  
Nein.

540

00:36:19,010 --> 00:36:20,386  
Kein Mann im Umhang.

541

00:36:20,469 --> 00:36:23,973  
Kein Junge mit Maske,  
der mich von Walhalla fernhält!

542

00:36:24,056 --> 00:36:27,894  
Ich bin Träumer und Dieb zugleich.

543

00:36:27,977 --> 00:36:32,440  
Kannst du ein einfaches,  
psychologisches Konzept nicht verstehen?

544

00:36:33,274 --> 00:36:36,485  
Tut mir leid.

545

00:36:37,653 --> 00:36:38,571  
Tut mir leid.

546

00:36:52,710 --> 00:36:53,669  
Was hast du getan?

547

00:36:54,921 --> 00:36:56,047  
Tut mir leid, Schatz.

548

00:37:02,220 --> 00:37:03,262  
Ich vergebe dir.

549

00:37:21,739 --> 00:37:23,741  
Ich dachte, du wärst bereits zurück.

550

00:37:23,824 --> 00:37:25,201  
Bist du aber nicht, also...

551

00:37:26,327 --> 00:37:28,663  
Ich bin für etwas Freiraum.

552

00:37:29,455 --> 00:37:33,084  
Du bist mein wertvoller Besitz.  
Ohne Leine darfst du nicht raus.

553

00:37:39,465 --> 00:37:40,508  
Bruce!

554

00:37:42,218 --> 00:37:43,552  
Bruce?

555

00:37:45,638 --> 00:37:47,098  
Ich sehe es jetzt.

556

00:37:47,598 --> 00:37:48,808  
Ich kenne den Weg.

557

00:38:02,905 --> 00:38:04,657  
-Dick?  
-Ich bin hier.

558

00:38:05,199 --> 00:38:06,617  
Kennst du die Tunnel?

559

00:38:07,285 --> 00:38:09,453  
Ja.

560

00:38:09,537 --> 00:38:11,539  
Bruce erschreckte mich hier zu Tode.

561

00:38:11,622 --> 00:38:12,832  
Wo bist du?

562

00:38:12,915 --> 00:38:15,001  
Als ich wusste, wie man sie benutzt,

563

00:38:15,084 --> 00:38:16,752  
waren sie mein Ausweg.

564

00:38:17,336 --> 00:38:19,046  
Du wolltest mit mir reden.

565

00:38:19,880 --> 00:38:21,173  
Bist du allein?

566

00:38:21,757 --> 00:38:23,050  
Ja. Und du?

567

00:38:27,346 --> 00:38:29,140  
Crane und ich sind fertig.

568

00:38:29,223 --> 00:38:30,975  
Ich bin es leid, für ihn zu töten.

569

00:38:31,058 --> 00:38:32,393  
Woher weiß ich das?

570

00:38:32,476 --> 00:38:36,439  
Ich stand über dir.  
Ich hätte dich töten können.

571

00:38:37,231 --> 00:38:38,232  
Was willst du?

572

00:38:38,899 --> 00:38:40,276  
Ich will nach Hause.

573

00:38:40,359 --> 00:38:41,736  
Zu meinen Freunden.



574

00:38:42,611 --> 00:38:43,904  
Wieder ein Titan sein.

575

00:38:43,988 --> 00:38:45,197  
Du hast Hank getötet.

576

00:38:45,740 --> 00:38:46,699  
Das war ich nicht.

577

00:38:46,782 --> 00:38:49,452  
Das waren die Drogen. Und Crane.

578

00:38:50,911 --> 00:38:52,246  
Ich bin jetzt sauber.

579

00:38:57,543 --> 00:39:00,004  
Du kannst nach Hause,  
wenn du Crane verrätst.

580

00:39:00,588 --> 00:39:01,797  
Im Haus wohnen?

581

00:39:02,298 --> 00:39:03,632  
Direkt in dein altes Bett.

582

00:39:07,553 --> 00:39:10,348  
Wir treffen uns  
an der Wellington-Pumpe um 21 Uhr.

583

00:39:13,851 --> 00:39:15,603  
-Und, Dick?  
-Ja?

584

00:39:18,606 --> 00:39:19,523  
Danke.

585

00:39:20,941 --> 00:39:22,360  
Klar. Du bist Familie.

586

00:39:25,571 --> 00:39:27,365  
Du sagtest, er könnte was?

587

00:39:27,448 --> 00:39:28,449  
Er tötete Hank.

588

00:39:28,532 --> 00:39:29,909  
Hat Kinder entführt.

589

00:39:29,992 --> 00:39:31,827  
Die Frau brach sich den Hals.

590

00:39:31,911 --> 00:39:34,538  
Wir legen ein zusätzliches Gedeck auf?

591

00:39:34,622 --> 00:39:36,165  
"Reich mir die Kartoffeln."

592

00:39:36,248 --> 00:39:38,793  
Er will sich stellen und Crane verraten.

593

00:39:38,876 --> 00:39:40,252  
Unsinn.

594

00:39:40,336 --> 00:39:41,921  
Du verzeihst einem Mörder.

595

00:39:42,004 --> 00:39:42,922  
Wir brauchen Crane.

596

00:39:43,005 --> 00:39:45,257  
Moment. Wenn Scarecrow die Morde beging?

597

00:39:45,341 --> 00:39:47,259  
Man muss ihn zur Rechenschaft ziehen.

598

00:39:47,343 --> 00:39:49,136  
Das habt ihr nicht getan,

599

00:39:49,220 --> 00:39:51,972  
als mich Cadmus einnahm  
und zum Mörder machte.

600

00:39:52,056 --> 00:39:55,893  
Ihr habt mich aufgenommen,  
ohne Fragen, weil wir Familie sind.

601

00:39:56,936 --> 00:39:59,230  
Jason verdient dieselbe Chance.

602

00:40:05,027 --> 00:40:08,030  
Wir holen beide.  
Danach beurteilen wir die Lage.

603

00:40:08,114 --> 00:40:11,617  
Ich kenne ihn nicht,  
bestehe aber auf zweite Chancen.

604

00:40:14,495 --> 00:40:15,830  
Bat Cave, in fünf Minuten.

605

00:40:16,372 --> 00:40:17,248  
Hey.

606

00:40:19,125 --> 00:40:20,709  
Unglaublich.

607

00:40:21,293 --> 00:40:24,380  
Er sagte, sei ein besserer Batman.  
Es gibt zwei Versionen.

608

00:40:25,089 --> 00:40:27,967  
Einer tötet, einer nicht.

609

00:40:31,387 --> 00:40:32,346  
Wir sollten gehen.

610

00:41:14,388 --> 00:41:15,556  
SCHÜTZ DEINE FAMILIE

611  
00:41:20,895 --> 00:41:23,272  
LINIE 308  
GOTHAM ANLIEGERSTRASSE

612  
00:41:38,746 --> 00:41:40,748  
KEIN ZUGANG

613  
00:42:18,160 --> 00:42:19,787  
GEFAHR  
KEIN ZUGANG

614  
00:42:19,870 --> 00:42:21,455  
ABRISSARBEITEN IM GANG

615  
00:43:06,000 --> 00:43:07,042  
Wer bist du?

616  
00:43:08,085 --> 00:43:09,044  
Tim.

617  
00:43:10,170 --> 00:43:11,589  
Was machst du hier?

618  
00:43:11,672 --> 00:43:12,798  
Ich folgte dir.

619  
00:43:13,382 --> 00:43:14,508  
Warum?

620  
00:43:14,592 --> 00:43:17,720  
Ich will Robin sein.

621  
00:43:32,359 --> 00:43:35,404  
Das war Jason. Da liegt jemand am Boden!

622  
00:43:36,530 --> 00:43:37,364  
Tim!

623  
00:43:38,907 --> 00:43:39,742

Conner.

624

00:43:40,284 --> 00:43:42,369  
Ist wohl ein glatter Durchschuss.

625

00:43:42,453 --> 00:43:45,247  
-Ruft einen Krankenwagen.  
-Schon dabei.

626

00:43:45,331 --> 00:43:47,583  
Ich muss die Blutung stoppen.

627

00:43:53,631 --> 00:43:56,008  
Er hat Blut in den Lungen. Er ertrinkt.

628

00:43:56,091 --> 00:43:58,552  
Sanitäter sind unterwegs. Drei Minuten.

629

00:44:04,933 --> 00:44:06,393  
Hey, Dick. Alles gut?

630

00:44:09,104 --> 00:44:10,230  
Ja, alles gut.

631

00:44:11,440 --> 00:44:12,858  
Kory und ich gehen da lang.

632

00:44:12,941 --> 00:44:15,110  
-Wir gehen hintenrum.  
-Bleib, Gar.

633

00:44:21,575 --> 00:44:22,493  
Jason!

634

00:44:42,930 --> 00:44:45,766  
"Du willst nichts riskieren, John."

635

00:44:48,352 --> 00:44:49,478  
Leck mich, Mom.

636

00:44:53,190 --> 00:44:54,233  
Nein, warte!

637

00:45:01,615 --> 00:45:03,492  
Eine Explosion in der Stadt.

638

00:45:03,575 --> 00:45:05,702  
Die alte Pumpstation an der Wellington.

639

00:45:05,786 --> 00:45:07,037  
Schickt die SWAT-Einheit.

640

00:45:07,788 --> 00:45:09,248  
Wegen eines Feuers?

641

00:45:09,331 --> 00:45:11,834  
Ein Treffer zu Jason,  
eine halbe Meile von hier.

642

00:45:43,365 --> 00:45:44,199  
Eine Falle.

643

00:45:44,283 --> 00:45:46,785  
Ich sollte ihnen den Weg freibrennen.

644

00:45:48,203 --> 00:45:50,747  
Ich sah diese Kanister bei Snowy Cones.

645

00:45:53,041 --> 00:45:56,003  
Die Pumpstation  
führt direkt zur Wasserversorgung.

646

00:45:57,212 --> 00:45:59,590  
Ich verpasste ganz Gotham eine Dosis?



# TITANS



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.